



BERNARD QUARITCH
ORIENTAL MANUSCRIPTS

BERNARD QUARITCH LTD

40 SOUTH AUDLEY STREET, LONDON, W1K 2PR

tel.: +44 (0)20 7297 4888

fax: +44 (0)20 7297 4866

e-mail: a.day@quaritch.com

web: www.quaritch.com

Bankers: Barclays Bank PLC, 1 Churchill Place, London E14 5HP

Sort code: 20-65-90

Swift code: BARCGB22

Sterling account: IBAN: GB62 BARC 206590 10511722

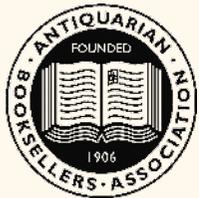
Euro account: IBAN: GB91 BARC 206590 45447011

U.S. Dollar account: IBAN: GB10 BARC 206590 63992444

VAT number: GB 840 1358 54

List 2018/3

© Bernard Quaritch Ltd 2018



BADA
MEMBER



Front cover: detail from no. 13 - TUNAKĀBUNĪ; inner cover: no. 7 - [PRAYERS].

ARABIC-TURKISH DICTIONARY WRITTEN IN THE BALKANS

1. **AKHTARĪ, Muṣṭafā bin Shams al-Dīn al-Qaraḥiṣārī.** *Akhtarī Kabīr.* [Margus, Ottoman Balkans, early nineteenth century.]

Arabic and Ottoman Turkish manuscript on laid paper (289 x 190 mm; text area 228 x 133 mm), ff. 269, i, written in a small, neat *naskhī*, 35 lines to the page, some words in red or overlined in red, text frame of gold, black and red rules; with an illuminated head-piece at the beginning of the text; some occasional smudging or soiling and some light damp-staining, minor worm-track in lower outer corner of a few leaves, tiny wormhole in last few leaves, but generally in very good condition; contemporary maroon morocco with flap, recessed cartouches and corner-pieces on covers containing gilt pressure-moulded floral and vegetal ornament; slightly rubbed and stained, old repairs to spine and to hinge of flap; erased seal impression and an erased inscription on f. 1r, seal impression on front free endpaper giving the name 'Ayyub' and the date 1281.

£4750

A HANDSOME COPY OF THE IMPORTANT ARABIC-TURKISH DICTIONARY KNOWN AS *AKHTARĪ KABĪR*.

Akhtarī (d. 968 AH/1561 AD) compiled his dictionary at Kütahya in 1545. Entries are listed 'in the sequence of the first root letters; the author arranged the lemmata in strict alphabetical order of the *derived* forms used in Turkish, rather than placing them under the trilingual Arabic root, as had been the usual practice in previous Arabic-Turkish dictionaries. Although Akhtarī completed this dictionary in 952/1545, in his Turkish definitions he did not hesitate to use some Old Ottoman Turkish synonyms that were already rather rare. He also gave many examples of the usage of the Arabic words in the form of quotations in Arabic. This dictionary was very popular for centuries and, in spite of its great size, many copies were made over a period of more than four centuries In his Arabic introduction, Akhtarī names the following Arabic sources: "al-Jawharī's *Ṣiḥāḥ*; *al-Dustūr*; *al-Takmilah*; *al-Mujmal*; *al-Maghrib*;



al-Taqaddimah, and other reputable works" The dictionary was printed many times in the nineteenth and early twentieth century' (E. Birnbaum, *Ottoman Turkish and Çağatay MSS in Canada* p. 354).

This copy is signed by one Aḥmad bin Muḥammad bin 'Ali, who describes himself as a preacher in the Old Mosque of Margus, i.e. present-day Požarevac in eastern Serbia.

GAL S II p. 630.

2. **EFFENDI, Ali, [and Catherine HUTTON.]** Specimen of Arabic calligraphy presented to Catherine Hutton, with added notes in her hand. [England, 1826–29.]

Single sheet of wove paper folded once to form two leaves (243 x 195 mm), Arabic calligraphy and English inscription on polished oriental paper window-mounted vertically on first leaf, text in Hutton's hand written vertically on first leaf and continued horizontally on second; in very good condition. £400 + VAT in EU

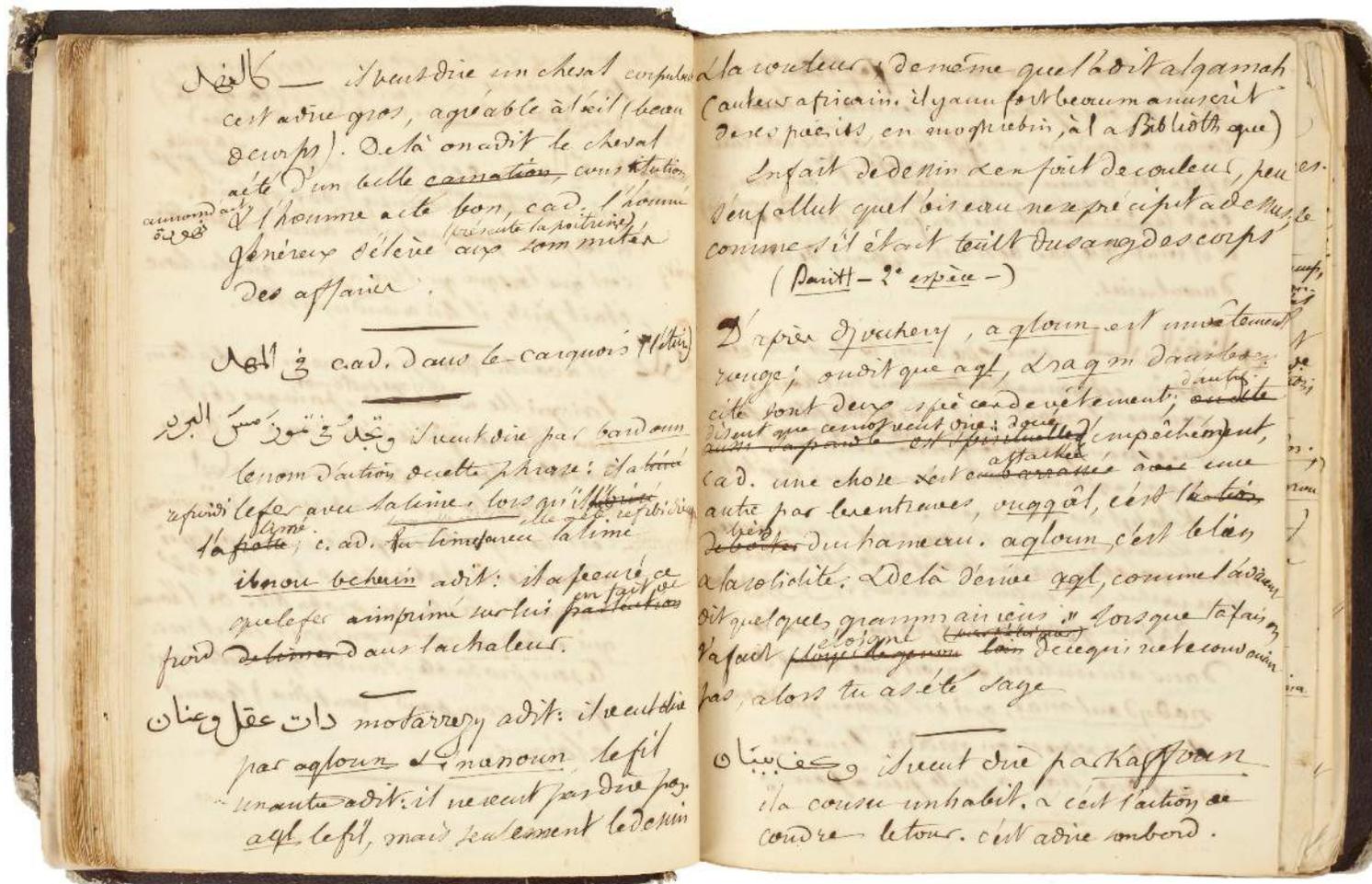
A specimen of Arabic calligraphy by an Egyptian Turk named Ali Effendi, inscribed in English in Effendi's hand 'To Mrs Catherine Hutton', with the note 'Madam when I am Ali Bey I shall be glad to see you in Egypt. I am yours [sic] sincere friend Ali Effendi'.

Catherine Hutton's accompanying notes, dated 1826 and 1829, state that Effendi 'is a young, handsome, clever Egyptian-Turk, who had been sent to England by his beloved "Grand Pasha" to learn our language, manners &c, and transport them to Cairo. His proficiency in writing English is seen in the following autograph, the English part of which he wrote for me'. Hutton further notes that Effendi 'was fond of the theatre, and spoke with rapture of the beautiful actresses. He looked upon English horsemanship with the utmost contempt. Stooping forward, and hanging down his head, he said "Your men ride like this". Then, rising to his accustomed height, he added, "I throw my jereed on full gallop, and stop the moment when I should touch the wall["]'. . . . Ali Effendi drank wine like an infidel'. Hutton mentions three of Ali Effendi's companions: Mohamed Effendi, 'who is studying naval architecture', Selim Aga, 'who is studying mathematics and military engineering', and Omar Effendi, 'who is qualifying himself for diplomacy'. That all four men spent some years in England is confirmed by *The Nautical Magazine* for 1832, which adds that they were aged between twenty two and twenty five years of age and that they arrived in 1826.

From an early age the novelist Catherine Hutton (1756–1846) was a keen letter-writer. "The Coltman family of Leicester and Mrs Andre of Enfield, Middlesex, were lifelong correspondents. She also wrote to her cousin the mathematician Charles Hutton (1737–1823), Sarah Harriet Burney (Fanny Burney's half-sister), the radical author Sir Richard Phillips, Eliza Cook, and, latterly, Edward Bulwer Lytton, and Charles Dickens. Her letters are full of

anecdotes and shrewd observations on her acquaintances and are seasoned with a self-deprecating wit, their direct address and dry cheerfulness recalling the epistolary style of Jane Austen. Hutton delighted in Austen's novels, and believed that "her character is either something like mine, or what I would wish mine to be" In an account of her occupations written in July 1844, Catherine Hutton described some of the other activities which absorbed her: needlework, including "patchwork beyond all calculation"; pastry and confectionery; collecting prints of costumes in eight large volumes; and collecting more than 2000 autographs Bridget Hill rightly concludes that her life "illustrates the particular problems of the educated, intelligent, single daughter of the middle class" in late eighteenth- and early nineteenth-century Britain' (*Oxford DNB*).





3. [AL-ḤARĪRĪ, Abū Muḥammad al-Qāsim ibn ‘Alī.] Commentary on the Maqāmāt of al-Ḥarīrī. [France, mid-19th century.]

Manuscript in French and Arabic on wove paper (205 x 155 mm), ff. 310; extensive corrections, crossings-out and additions in red and black ink; fore-edges a little spotted and stained, but in excellent condition; contemporary boards; rubbed, some edges and corners chipped. £1200

AN UNIDENTIFIED FRENCH ORIENTALIST’S EXTENSIVE AND DETAILED COMMENTARY ON THE SIXTH, ELEVENTH AND TWENTY-SIXTH MAQĀMA (‘SESSIONS’) OF AL-ḤARĪRĪ (D. 1122 AD).

Despite its imitative form and content, the *Maqāmāt* enjoyed enormous popularity, and was translated with varying faithfulness into Syriac, Persian, and Hebrew, spawning a legion of imitative works. Unsurprisingly, it was also extensively commented upon by later authors, al-Muṭarrizī among them. It was also of particular interest to European orientalists, and extracts appeared in grammars and linguistic exercises from Fabricius’s *Specimen Arabicum* (1638) onwards. The first complete edition was that of Caussin de Perceval (1819), followed soon afterwards by the authoritative edition of Silvestre de Sacy (1822). We have been unable to identify the author of the present manuscript. However, it is not in the hand of either Caussin de Perceval or Silvestre de Sacy.

INSCRIBED BY A MOSUL PHYSICIAN IN 913 AH (1507 AD)

4. **AL-JURJĀNĪ, Zayn al-Dīn Abū Ibrāhīm Ismā‘īl bin Ḥusayn.** Dhakīrah Khwārizmshāhī. [Probably Anatolia, late 15th century].

Arabic manuscript on paper (335 x 239 mm; text area 263 x 176 mm), ff. 544, written in a tidy *nasta‘liq*, 35 lines to the page, text frame of red and blue rules, important words and phrases in red or in larger *naskhī*; chapter headings repeated in margins in a bold calligraphic script, several marginal annotations in various contemporary and later hands; some splashes, soiling and staining, first leaf re-attached and with loss of one or two words on verso (sense recoverable), margins of last few leaves strengthened, but generally in good, sound condition; early twentieth-century brown roan preserving covers of contemporary morocco binding blind-stamped with a single tool to form a central motif of three interlocking lozenges, smaller lozenges above and below, blind-stamped corner-pieces; stained and rubbed; various seal impressions (some erased) on first and second leaves and at end of text. **£12,000**

VERY RARE ARABIC TRANSLATION OF AL-JURJĀNĪ’S IMPORTANT MEDICAL COMPENDIUM, THE FIRST MAJOR MEDICAL TEXT WRITTEN IN THE PERSIAN LANGUAGE.

Al-Jurjānī ‘went to live in Khwārizm in 504/1110 and became attached to the Khwārizmshāhs Ḳuṭb al-Dīn Muḥammad (490/1097–521/1127), to whom he dedicated his *Dhakīrah*, and Atsiz b. Muḥammad (521/1127–551/1156) His *Dhakīrah Khwārizmshāhī*, probably the first medical Encyclopaedia written in Persian and containing about 450,000 words, is one of the most important works of its kind; it also exists in an Arabic version, and was translated into Turkish and (in an abbreviated form) into Hebrew’ (*Encyclopaedia of Islam*).

Modelled on the *Canon* of Ibn Sīnā/Avicenna, the *Dhakīrah* is divided into ten books as follows: definition and utility of medicine, and the structure and powers of the human body; on health and disease, in general, including causes and symptoms of disease, and accidents of the body; on the preservation of health; on diagnosis, crisis and prognosis; on fevers and their treatment; on local diseases and their treatment; on tumours, ulcers and so forth; on the care of the external parts of the body (hair, skin, nails, and so on); on poisons and antidotes; and on simple and compound drugs.

Provenance: ‘Abdul-Malik bin Maḥmud al-Mausuli *al-tabīb* (‘the physician’), with his ownership inscription dated 5 Rajab 913 AH (10 November 1507) at the Mu‘ayiddi hospital in Mosul; the distinguished German ophthalmologist and Arabist Max Meyerhof (1874–1945), with his bookplate on front pastedown.

GAL I 487 and S I p. 889. See Keshavarz, *A descriptive and analytical catalogue of Persian manuscripts in the library of the Wellcome Institute for the History of Medicine* pp. 52–4 and p. 149. Fihrist records no copies of the Arabic translation.

5. [MEDICINE.] Kitāb al-‘ilal wa al-āmrād. [Probably Persia,] 1294 AH [1877 AD.]

Persian manuscript on Russian wove paper (218 x 170 mm; text area 145 x 85 mm); ff. vii, 331 (with contemporary pagination to 663), v; 15 lines of black *naskhī* per page; section headings in purple, page headings in black; occasional light spotting; dated colophons at ff. 130v and 249v; ff. 253v, 260v, 265v, 289v and 307v with brief annotations in a Latin script, most likely in the hand of the copyist; contemporary leather binding; somewhat stained and worn, but sound, remains of paper label on spine. **£400**

An unusual Qajar period medical manuscript with undeciphered scribal annotations. The text is an anonymous, apparently unrecorded example of the medical formularies for which medieval Persia was renowned, organised conventionally in a sequence of diseases, diagnoses, and cures. It is a distinctive example of relatively modern Persianate manuscript production, copied as it is on mass-produced paper from the mills of imperial Russia. The text comprises three books from an ostensible set of ten, together constituting the titular work *Kitāb al-‘ilal wa al-āmrād*. We have been unable to identify the alphabet and language employed in the scribal marginalia. The three books are entitled as follows:

1. Al-kitāb al-sādis min kutub al-‘ashara min kitāb al-‘ilal wa al-āmrād (ff. 1v–130v).
2. Al-kitāb al-sābi’ min kutub al-‘ashara min kitāb al-‘ilal wa al-āmrād (ff. 131r–249v).
3. Al-kitāb al-thāmin min kutub al-‘ashara min kitāb al-‘ilal wa al-āmrād (ff. 250r–331).

6. **AL-MUṬRĀN, Yuwākīm.** *Manārat al-aqdās fī-tafsīr al-quddās.* [Levant,] dated 25 July 1758.

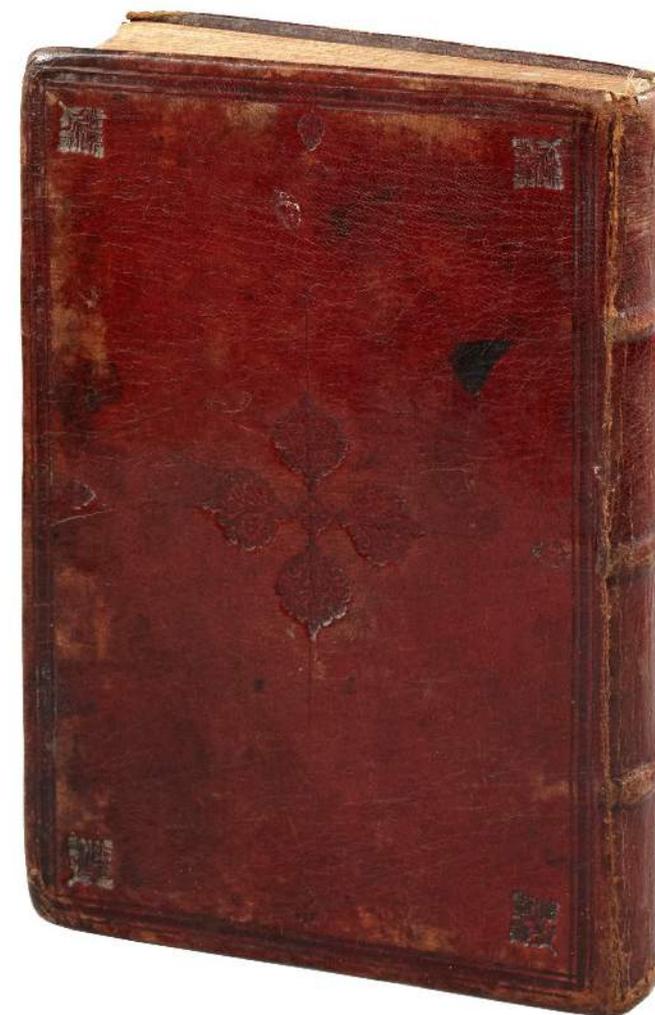
Arabic manuscript on laid paper (220 x 160 mm; text area 165 x 105 mm), ff. ii, 152, ii, written in *naskhī* in black ink, 22 lines to the page, significant words or passages written in red, chapter headings in calligraphic majuscule, several marginal glosses in the hand of the scribe; light damp-stain in lower outer corner of first few leaves, just touching text, some light spotting and staining elsewhere, but generally in very good condition; contemporary Levantine maroon morocco, covers stamped in blind with a central motif of four fleurons in a cruciform design, fleurons in corners; original embroidered marker in blue, yellow and pink silk; extremities slightly rubbed and bumped; nineteenth-century European collection label inscribed 'No. 156' in ink on front pastedown. £2750

AN EARLY COPY, WRITTEN DURING THE LIFETIME OF THE AUTHOR, OF THIS LEARNED COMMENTARY ON THE MYSTERIES OF THE MASS.

The author, also known as 'Yuwākīm the Archbishop', was born in Baalbek in 1696 and served as a priest there and also in Homs and Aleppo, dying at Acre in 1772. *Manārat al-aqdās fī-tafsīr al-quddās* ('The lamp of the sanctuary in the explanation of the Mass') was written in August 1751 using a Greek schismatic tract as a template but amending it in order to conform with Catholic doctrine. Graf considered the title to be an indication that the author was acquainted with the Arabic version of Barhebraeus's *Candelabrum of the sanctuary*, but according to Hidemi Takahashi the influence is more likely to be indirect, perhaps via the Maronite Stephen al-Duwaihi (see H. Takahashi, *Barhebraeus: a bio-bibliography*, 2005, p. 114).

The work comprises seven chapters: on the liturgical celebrants; on preparations for the Mass; on obligatory prayers and their rendition; on the place of worship; on liturgical vestments; on liturgical apparatus; and on the liturgy as mystical representation of Christ's life. Among the authors cited are Petrus Arkudius, Symeon of Thessalonica and Germanus of Constantinople. The work was published in 1888 (Beirut, al-Maṭba'a al-Adabīya). Al-Muṭrān also wrote extensively on the relationship between logic and religion; his writings on this subject are mostly held at the American University of Beirut's Archive and Special Collections library.

Graf, *Geschichte der Christlichen Arabischen Literatur* III p. 211, recording a copy dated 1754 in the Vatican (MS Arabo 820).



ماث وهكذا طعن جنبه بحريته وهكذا افاض الدم والماء من جنبه الطعور
وهكذا حمل يوسف ويوسف يموس وهكذا فن . وهكذا السبب
يسعد الكاهن ان يضع ايصودن الاسرار الهيد قبل ان نصير
جسد المسيح ودمه . تصلي في ذاته هذا الاقنون معترقا بدوع
وقال ليس احد من الربطيين بالشهوات واللذات الجسدية مستحقا
ان يجردك يا ملك الخدر لان الخلد من ذلك عظيمه والقوات السماوية
ترهبها وتخافها الخ والمرتون يبندون بترتيل النسيب الشاروبه
المقدم بحزنها في الفصل . وهذا القسم بقايد الورع والتمسك
بها تحت الكنيسة جميع المؤمنين الحاضرين على التمسك والورع و
العباده . وان يترعوهم كل اهتمام عالمي . معترفين باهم عقيدته
ان يتلو ملك الكل من فوق من المللكيه . وقرتم ترى البعض في هذه
الساعة المقدسه يعفون بانسحاق وخضوع وصديق نبي دورهم
المزبور . والبعض يخون متضرعين . آخرين يصلون صلوات الخدر
ما يلزمهم الله .

واعيانا هب الشعب ويسعد مثل هذا الاستعداد الذي ليس هو عاده محذره
بل قديمه زعمه ان يعقوب اخي الرب كما نضر ذلك في الفصل الثاني لسبعين
ارها لان عقيدته فيتمثل باشارة ذلك الطفس والتقدم ملك الملوك و
الارباب ليذبح ويعطي طعاما للمؤمنين **وقولنا** باشارة ذلك الطفس والتقدم
لاننا نعلمها حقيقة بذلك الايصودن حيث ان حين التقدم حينئذ
ليس هو جسد المسيح لكن يرم لنا جسد المسيح ويمثلنا الى ان
لذبح **يا هب** الشعب هكذا . لان يتحرك بحرية العباده نحو هذه
الاشارة اللذالذ على هذه الاسرار المقدسه . اعني اسرار قدنا الواجب

لها السجون . ويقدم الكرامه هذه التقديمه التي تمثل جناز المسيح وحمله
الى الابن . وانما انما نرى عننا الى اورشليم لاقتال الهلام متحشعا من قبل
هناك الكاهن **يذكر** الرب **الذي** لان الكاهن يعلن بذلك انه ذاهب
يقدم هذه الذبيحه . بل يعظمه لرحمة الشعب الحاضرين وذكره . فمن يجب
وتقديرا كل من الشعب قايلا اذكر في ارب في ملكوتك .

الفصل الثاني عشر

في ان هذا الاحتفال والتكريم الذي يصير من الشعب عند انتقال
المواهب هو عاده قديمه من عهد يعقوب اخي الرب

تدبر هنا في الفصل السابق ان هذا الاحتفال والتشريف الذي يصير
للمؤمنين الهيد من الشعب بالحزن والورع واستقبالها اياه برعدة وتكره
ليس هو عاده محذره في السبعه . بل قديمه مسليدا لينا من يعقوب الرسول
اخي الرب . وهذا يتضح من قول يعقوب نفسه الذي كان قديما يترنم
هذا الحبل موضع النسيب الشاروبه . وهو هذا

ليسكن كل جسد بشري **ويقف متصفا بحروف ورجب** ولا يفتكر التمسك
فكر الرضا لان ملك الملوك ورب الارباب قد يوافقنا بالذبح
ويذبح طعاما للمؤمنين **والمصافات المللكيه** مع الشاروبه والكثيري
الاعين والرياسات والسلاطين والساكنين في السنته الاجتهاد
يقعد **موند محجور في الرجوه** هاشقين **بالسبح النبوي**

وقد استقرنا السبعه على ترنم هذا القول الذي تم ملك بوسينا نور
الارباب دسوا بن اخي بوسينا نور الكثير وخلفنا كما الخبر كدريوس
الورع قايلا ان الشاروبه الذي يترنم لان في دوره الايصودن



7. [PRAYERS.] Arabic prayer book. [Ottoman Turkey, late 18th century.]

Arabic manuscript on laid paper (135 x 85 mm; text area 85 x 45 mm), ff. i, 156 (last two leaves blank except for text frames), written in a good *naskhī*, predominantly nine lines to the page, text frame of gold and black rules; with an illuminated double-page opening at beginning, the border of orange and red quatrefoils against a dark blue background, an illuminated headpiece on f. 2v, *sura* headings in cartouches reserved against orange or blue panels bordered in gold, and 44 pages of prayers contained within full-page coloured borders; ff. 34–37 misbound, some minor soiling or staining, but in very good condition; contemporary blind-stamped maroon morocco with flap; slightly rubbed; preserved in a nineteenth-century carrying case of hard-grain brown leather, red cloth lining, three metal and silk tassels suspended from lower edge, one side embroidered in silver thread with a *tughra* within an ornamental frame, remains of strap of red cotton cord with drop-shaped woven tassel knots.

£4250

A CHARMING SMALL PRAYER BOOK PRESERVED IN AN ATTRACTIVE LATER CARRYING CASE.

The manuscript begins with *Sūrat al-Fātiḥah* and is followed by a further nine *suras* from the Qur'an. These are followed by various invocations set within octagonal or circular panels against black, orange, pink, blue, ochre and salmon pink backgrounds, a series of private supplications (*du'a*), and, towards the end, a further sequence of *du'a* in alphabetical order, probably for mnemonic purposes, in small roundels against brightly coloured backgrounds. The final prayer seems to be an extract from a work by the Ottoman scholar and mystical writer Quṭb al-Dīn al-Iznīqī (d. 885 AH/1480 AD) and bears the date 884 AH.

سورة
الفاتحة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
الْإِيمَانِ
الرَّحِيمِ
مَا لِك يَوْمَ الدِّينِ
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
غَيْرِ
الْمَغضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

سورة
الأنعام

سورة
البقرة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ
هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ
الَّذِينَ يَقُونَ
بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُسْعَوُونَ
وَالَّذِينَ
يُؤْتُونَ مِمَّا آتَاكُم مِّن قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْيَوْمَ لَعْنَةُ اللَّهِ

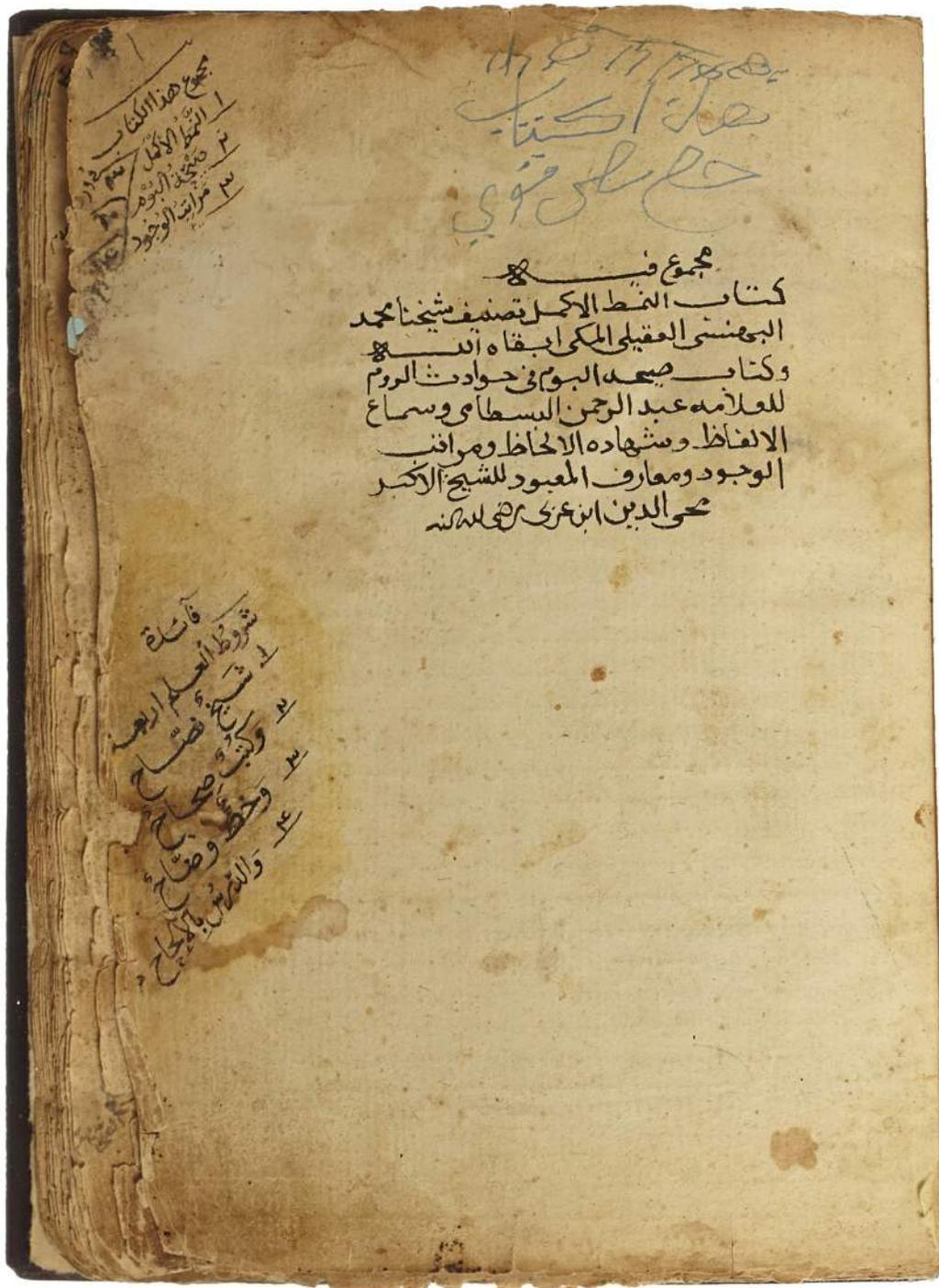
سورة
الأنعام

انا قبل الدهر وقبل قبل
 ومن بعد فاطمى بنى جدي



ابن الاذقر رضي الله عنه	الاجير السلي رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه
ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه

ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه
ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه
ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه
ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه
ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه	ابن الاذقر رضي الله عنه



8. [PROPHETIC MISCELLANY.] *Near East, 988 AH [1580–1581 AD].*

- a. AL-MAKKĪ, Muhammad al-Bahnasī al-‘Aqīlī. Kitāb al-namat al-akmal fi dhikr al-mustaqbal.
- b. AL-BUSTĀMĪ. Sihāt al-būm fi hiwādith al-rūm.
- c. IBN AL-ARABĪ, Muhyī al-Dīn Muḥammad b. ‘Alī. Marātib al-wujūd wa-m’arīf al-ma’būd.

Arabic manuscript on thick laid paper (225 x 170 mm; text area 165 x 115 mm), ff. 17; 29 lines of very small black *naskhī* per page, partially vocalised, certain words and passages outlined in red; some marginal annotations; slightly soiled and somewhat damp-stained, but the paper still strong; twentieth-century blind-stamped purple morocco. £2000

Unusual; an early copy of a very rare prophetic work together with a commentary on the *Shajara* and a prophetic work attributed to the illustrious Sufi Ibn ‘Arabī. These three examples of Arabic prophecy and numerology, complete with diagrams and annotations, were all copied between 1580 and 1581 on the Arabian peninsula, according to their respective colophons, and all are supplied with titles. All three titles are known examples of prophetic texts falsely attributed to established authorities, Ibn ‘Arabī having been a particularly popular name to appropriate, but the first work, a commentary on the *Shajara*, presents a particular conundrum. The commentary, whose title *Kitāb al-namat al-akmal fi dhikr al-mustaqbal* is supplied both by the copyist on f. 1v and in a later hand on f. 1r, has been ascribed to al-Maqqarī, the North African compiler and historian, albeit with reservations. The present treatise’s colophon renders this already questionable attribution absurd, as al-Maqqarī was only four years old in 1581. Whether the author given on f. 1r, Al-Makkī, is in fact the true author or merely another pseudonym is unclear, although his name makes for a rather less eminent disguise than that of al-Maqqarī.

There are only a handful of copies of the *Shajara* commentary extant. The preamble of the present text corresponds with that of an anonymous commentary on the *Shajara* under a variant title noted by Brockelmann (GAL I p. 580), no. 4216 in Ahlwardt’s catalogue of the holdings of the Staatsbibliothek in Berlin, and Yahya’s 1964 survey of Ibn ‘Arabī’s works notes two additional copies in Turkey under the same title.

يستعمل الذات استعمال النفس فيكون فيها الوجود والانتقال الشيء فيقدر
فيقال الذات الوجود والوجود في هذا جواز الوجود اسم الذات على الله تعالى ومنه ان
قوله لان الذات جوته ولا يجر اطلاق صفة موصولة عليها لانها لا تدب على علم ولا يقال علمه
مع ان الثاني الوجود لان علمه من صفة الوجود وهي لا تدب على العلم

مراتب الوجود وما والمعبود

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الذي اعطى مراتب الوجود حقيقا على التمام والكمال فظهر فيها ما علمه لها
من الحسن والجمال والنبوت والزوال والميل والافتقار فليس في الامكان اكل من هذا الوجود التام بل كل من هذا الوجود
على ما له من عين من المجد والجلال حمد من خلق ما لديه من صنوف الوجود والامكان والحال واستمد ان لا اله الا الله الكبير المتعال
الظاهر في كل وجود بحال من غير حلول ولا اتصال ولا انفصال فظهر في احوالها كيف يصور العقل ويحيط به الخيال والاشهاد ان
مبدأ خلقه عليه وسلم مظهره الاكل ونقطة قلبه الاقدار وتجاهه المحيط الاقرب ورسوله الخاتم الاكرم جعله عليه السلام وصي
طراز الوجود المعظم وشرف وعظمته وسلم اعلم ان معرفة الله مستمرة متعرفة الوجود هي لا يعرف الوجود
لا يعرف الله الوجود للوجود وعلى قدر معرفته هذا الوجود بغير وجوده وقد نزلنا ذلك في تسعة واربعين مرتبة وتحت كل
مرتبة علوما ومعارف لا يحيط بها الا هو سبحانه وتعالى هذا امور لا تعين ويسمى **الحضرة الالهية**
بسم الغيب المطلق ويسمى غيب الغيب والعرافة الذاتية المقدسة عن سائر الشبب والتجليات ولهذا اعتبر عنها الفاعل الذي
الالهية المطلق الساتر كلت العبارات دونها وانقطع الاشارات قبل الوصول الى سر ذاتها ومن هنا سميت منقطع
الاشارة ويجوز للذات والعدم على الوجود ويريد بذلك عدم خوف نسبة الوجودية مطلق العرافة الذاتية التي
علت عن النسبة وعبر بها لا يزيد بانها عدمية ابرهودة فتوجد بعد ذلك حاشا وكلاهما في حقيقة الوجود التجلي التي
ظلمة لا نور فيها ابرهودة من كل الجاهل لا سبيل الى معرفتها ولا يوجد من لوجوده ولهذا استأمر رسول الله صلعم بالعلم لما قال له السائل
ان كان وقتنا بل خلق الخلق فقال صلى الله عليه وسلم في عي ما فوجه هو ولا تخف هو ابرهودة ما في قوله هو صفة ولا نسبة ولا حتم
نسبة ولا صفة ولهذا قالت الطائفة فيه انه السكون عنه ومن لا يظهر بعض المحققين في مراتب الوجود ويقول انه امر
من وراء الوجود ولهذا يجعل مرتبة التجلي بعض المحققين من المراتب التواني نظرا الى سوال السائل حينئذ ان كان ربما
فيها مرتبة التجلي بعد مرتبة الربوبية ونحن لا نزيد بهذا التجلي العدمي ذلك لانهما لهما اشرا اليه مع قبول قوله ومن فهم
قوله وقولنا قال بالتوافق في الوجود التجلي **مرتبة التنزلات** اول التنزلات الذاتية المعبر عنها
بالتجلي الاول والاحدية وبالوجود المطلق وهذا التجلي الاخرية هو ايضا حقيقة صرفة الذات لكنه اثر في المرتبة
الاولى لان الوجود متعين فيمليذات والتجلي الهامي الاصل يتلوه عن مرتبة نسبة الوجود اليها واعلم ان هذا
التجلي الاحدي هو رابطة بين البطون والظهور يعني يصعب ان يكون امرا كالناتج بين البطون والظهور كما ان الحفا
الظهور بين الظل والنسج ولهذا يسميه المحققون بالمرتبة الكبرى فالاحدية برزخ بين البطون والظهور وذكره في عبارة
عن الحقيقة المحمدية التي هي فكر الولاية المعبر عنها عقلا وادق وبالعلم المطلق والاشارة الصرفة والاعتق المجرد عن نسبت
العاشق والمعتوق وكذلك قولهم فيه العلم المطلق يريدون منه نسبة الوجود اليه والعلو وكذلك قولهم فيه الوجود
المطلق يريدون منه نسبة الوجود اليه في المقدم والاحدية في عبارة عن احديته الجمع باسقاط جميع الاعتبارات والنسب
والاشارة والظنون ساير الاسماء والصفات ومن هنا يشبه بعضهم مرتبة الوجودية لا ينسب الاسماء والصفات في المراتب
الخاصة بالذات **مرتبة الواحدية** **مرتبة الواحدية** هي التي هي السد على الاسماء والصفات المؤثرة في الاكوان وقد امرت باخذ
ومن هنا نشأ الكثرة بدلية وفيها تنعدم العزة وتتلاشى نقاية لانه ذات باقية البطون والظهور فيصعد
عليها كل واحد من هاتين النسبتين وفيها تظهر الاسماء والصفات وجميع المظاهر الالهية بالاشارة الذي لا يشوبها

في المراتب التي
صارت لمزجها
من الضرب والله
عنه عن حوادث
ورده غيره بان
التالي الذات
ليست للذات
بل للوجود من
الوجود على
الوجود

المراد بالظن هنا
المرتبة التي هي
المرتبة والظهور
في هذه المرتبة

المراد بالظن هنا
المرتبة التي هي
المرتبة والظهور
في هذه المرتبة

المراد بالظن هنا
المرتبة التي هي
المرتبة والظهور
في هذه المرتبة

فيكون

مراتب الوجود
الوجودية

فيكون فيها كل واحد عين الثاني ولهذا اسمى المحقق هذه المرتبة بالعبير وعنى بالسوى وكيفية الجمع والوجود وكيفية
والصفات **مرتبة الالهية** وهي عبارة عن الظهور الصرفة وهو اعطاء المقادير
حقها من الوجود من حصة تعين الكثرة فليس كل من المظاهر فيها عين الثاني كما في الوجودانية بل كل شيء فيها عين من الآخر
عنه الكليات ومن هنا سميت حشدا الكثرة الوجودية حاضرة التعينات الالهية وحاضرة جمع الجمع ومجلى الاسماء والصفات والحضرة
الاجمالية ومرتبته المراتب سميت بهذا الاسم لان المراتب كلها تعين وتظهر فيها بحكم التمييز فهي المعطية لكل من الاسماء والصفات
والشؤون والاعتبارات والنسب والاجزاء حقا على التمام والكمال **مرتبة الرحمانية** المعبر عنها
بالوجود الساري الذي اشار اليه رسول الله صلعم بنفس الرحمن وهذه هي الحصة الرحمانية التي فيها يتم ظهور الكثرة الكونية
والالهية ورحمتها هي التي وسعت كل شيء ووسعت الكثرة الالهية التي هي الاسماء والصفات باظهار اثارها وسعت الكثرة
الكونية التي هي المركبات بنزوح وجودها على العموم حتى وجدت تحتها جميع المراتب ولهذا قال في الوحي وسعت كل شيء
مرتبة الربوبية فيها تعين العبودية ويظهر موقع الجلال والجلال الشان للهيبة والاشارة في الحصة
الكونية والمنصبة العقولوية وهي الخلق الاقرب المحيط بالمنظر القدسي والمستنير المقدس واليه ترجع اسماء التبريد
وتخلص صفات التقدير وهي المعبر عنها بحصة القدس ومن هذه الحصة ارسلت الرسل وشرفت المرسلين ونزلت الكتب
وتعجبت الحجازة اباها بالنبع المطيع واما بالعباد للعاصي وهي محمد الرسل والانبيا صلوات الله عليهم من جنس النبوة والرسل
لانهم جميعا قائم فلهذا قال صلى الله عليه وسلم لربيع وجاريت اذ في كيف تجي كوني وفايوس رب ارضي النظر اليك وقار
تعاين محمد صلى الله عليه وسلم التقديرات من رتبة الكبرى فمرجع النبوة والرسالة الى الربوبية ولهذا التعليل المطلق في الحصة
لنزلت في خاطبة في تجلي الربوبية فلو خاطب في تجلي الرحمانية او في تجلي الالهية والوجودانية لما كان يقع المنع ان لان
الرحمانية لها الوجود الساري وهي عين كل مرتبة والالهية لها الجمع في كل وعين كل الاشياء والوجودانية كذلك لكان
خاطبة في تجلي الربوبية بقوله رب انظر اليك قبل ان يترابني لان الربوبية من شانه التعالى والتفديس والتتبع عن النسب
وعز حوق هذه الاشياء فلعل العبد من ربه ربيته سواد من بالنظر الى مجال العبودية بل للربوبية لان النظر الى ربه عليه
فانتم اكل الاديان كلها حضرات اقتضت امور الشبب جرى بها التقدير على حسنة الازادة الالهية فاهم ولهذا التجلي
على الجبل بصفة الربوبية فذكر الجبل وخبر موسى صغفاني فاني فلو خاطب عليه بصفة الرحمانية لا يقاها به وكان الجبل قائم
مرتبة الملكية حاضرة تقدر الامور والهي لان الملكة كد على ملكه لا يستطيع من في ملكه ان يرد
امره ونهية ومن هذا التجلي في الرضا للشيء ان يكون لان الملكة طوع ما ملكه فالفرق بين امره الوارد من حضرة الربوبية
وبين امره الوارد من حضرة الملكية ان امره الوارد من حضرة الربوبية فيه نوع من التنزيه ولهذا جاء على ايدى الواسطة
التي هي عبارة عن الرسل فملك العبد فيه الطاعة والحال العبدية لان الامر الوارد من حضرة الملكية قد لا يملك الكثرة في الخلق
الشيء فلا يقول شي ان يكون كذلك الا ان كان على ذلك وصف ولهذا كان هذا الامر بغير واسطة امرنا قد على كل ما هو ومن
هذه الحصة باخذ الاسماء والصفات اثارا تارها هي السد على الاسماء والصفات المؤثرة في الاكوان وقد امرت باخذ
منها الاسماء والصفات حقا **مرتبة الاسماء والصفات** 8 وهي على الحقيقة اربعة لا يتبع
للمخلوق كما ان الذات الالهية هي الحسنة لان كل ذات لا حبيوة لها ناقصة عن حدتها الثاني ومن هنا ذهبوا الى

المراد بالظن هنا
المرتبة التي هي
المرتبة والظهور
في هذه المرتبة

فيكون



9. [QUR'ĀN.] [Sūrat al-hajj (22): 51–53 and 65–67.] [Near East or North Africa, 9th or 10th century AD.]

Bifolium on vellum (a single leaf measures 277 x 370 mm); seven lines of large, bold *Kūfī* per page, written in black ink; diacritics in red, a few in green; two scribal corrections (one of the script itself, one of the vocalisation); some rubbing on the flesh side, as often, some flaking of the red and green pigments, two short tears at edges, but generally in very good condition with the original edges; mounted and framed.

£15,000 + VAT in EU

A strikingly bold example of Kufic calligraphy, from a manuscript of large format. The scribe has apparently worked free-hand rather than following guide-lines.

Another leaf from the same Qur'an is in the Nasser D. Khalili Collection. 'To some extent, the letter forms . . . recall those of the D group, but they are rather crudely executed, and the precise position of this script within the D group is difficult to determine. Judging by the script, this leaf may have been part of the famous MS. 322 in the Institute of Oriental Studies in Leningrad . . . Red dots indicate the vocalisation, while the green dots mark the presence of an *alif* of

prolongation. The verses are not divided' (François Déroche, *The Abbasid tradition. Qur'ans of the 8th to the 10th centuries AD*, The Nasser D. Khalili collection of Islamic art, vol. I, 1992, no. 69, p. 126). A section of 10 leaves from the same Qur'an manuscript was lot 12 in Christie's sale of 8 April 2008.

The parent manuscript would presumably have been read, or perhaps used as an *aide-memoire*, in Quranic recitation, despite the challenging nature of the leaf's script, which lacks the diacritics distinguishing consonants of identical form from one another. Given the tradition of memorising the Qur'an, this text may simply have served as a prompt for a recitation, rather than a reading copy.



10. **RESHĪD PASHA, Muṣṭafā [and Catherine HUTTON.]**
Ottoman Turkish verse and French translation in the hand of Muṣṭafā Reshīd, with a translation into English by Catherine Hutton. [England,] 29 July 1837.

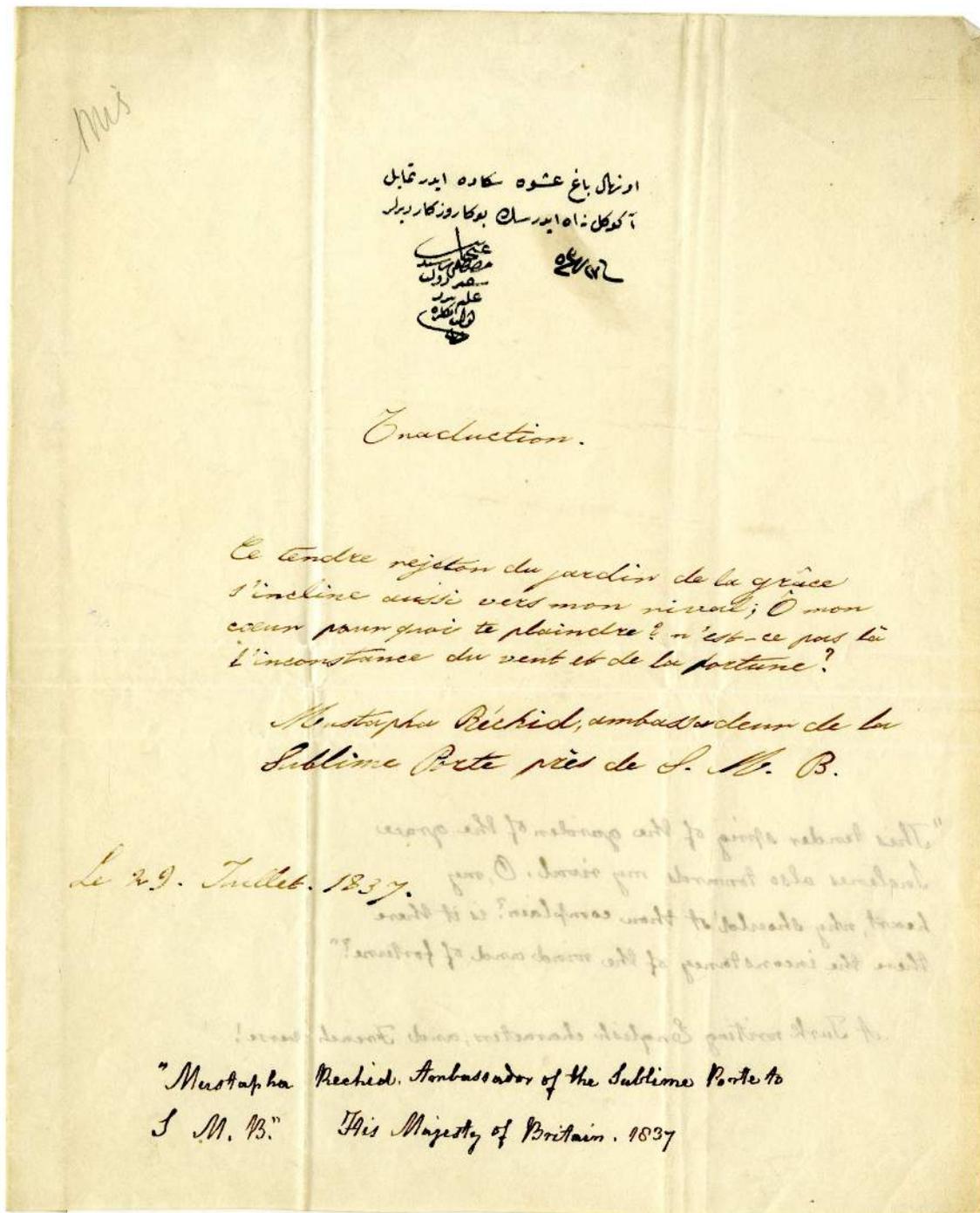
Single sheet of Whatman paper folded once to form two leaves (247 x 194 mm), watermarked '1832', Ottoman Turkish verse and French translation in the hand of Muṣṭafā Reshīd on recto of first leaf, notes in the hand of Catherine Hutton on recto and verso of first leaf (second leaf blank); sometime folded.

£350 + VAT in EU

Verse in Ottoman Turkish, with French translation, in the hand of the great Ottoman diplomat and statesman Muṣṭafā Reshīd (1800–1858), written during his time as Ottoman ambassador to Britain (1836–8).

'In 1834 Reshīd was sent to Paris as special envoy with a mission to regain Algeria from the French. While he was bound to be unsuccessful in this, he did manage to loosen the ties between Paris and Muḥammad 'Alī. He returned to Istanbul in March 1835, but was sent to Paris again three months later, now as a full ambassador. After a year in Paris he was transferred to London. There, his crucial achievement was to gain the unequivocal support of the British government in the conflict with Muḥammad 'Alī Pasha. From now on, Reshīd would work closely with the British government almost continually for the rest of his life. In July 1837 he was made a marshal (*mūshīr*) and given the position of Minister of Foreign Affairs. After a tour of factories in Britain, he returned to Istanbul to take up his new job. Early in 1838 he was made a Pasha' (*Encyclopaedia of Islam*).

From the autograph collection of the novelist and letter-writer Catherine Hutton (1756–1846; see item 2 above), who has added her English translation of the French verse, and the comment 'A Turk writing English characters and French verse!'





11. **SIBAWAYHĪ.** Kitāb Sibawayhī. [North Africa or Near East, 10th or 11th century AD.]

Arabic manuscript on vellum (270 x 170 mm), ff. 6, with between 17 and 18 lines to the page, written in an Abbasid scribal hand, chapter headings in majuscule; a little light soiling, a few words strengthened or corrected in a later hand; leaves individually guarded, in modern oatmeal cloth; two clipped descriptions from early/mid-twentieth century British bookseller's catalogues describing the fragment loosely inserted. £18,000

RARE: ONE OF THREE KNOWN FRAGMENTS OF SIBAWAYHĪ'S ARABIC GRAMMAR ON VELLUM.

These leaves are an important early survival of the text, from one of only a handful of early copies, with the text roughly corresponding to chapters 546 to 549 in the second volume of Hartwig Derenbourg's edition (2 vols., Paris, 1881–9, pp. 417.9–420.21; 422.1–425.4).

Beyond his name, and this single work, little is known of Sibawayhī. That he studied at Basra is almost certain, and this single fact, coupled with an approximate death date of 796, provides a useful context for the composition of the *Kitāb Sibawayhī*, setting him in the heady years when Arabic grammatical sciences were in their infancy. His work touches on almost every aspect of grammar, ranging from phonology to morphology, building from a broad sample of written Arabic, albeit one which excludes the proverbial. Sibawayhī's text remains the touchstone of Arabic grammar, though later grammars did supplant it.

The other vellum fragments are at the Biblioteca Ambrosiana (on vellum alone, datable to c. 1100; see Löfgren & Traini I p. 134) and Paris, Bibliothèque nationale MS Arabe 6499 (on vellum and paper, written in Spain in 558 AH (1162–3 AD)).

GAL I pp. 99–100. See also G. Humbert, *Les voies de la transmission du Kitāb du Sibawayhi*, 1995; H. Loveday, *Islamic paper*, 2001, p. 15.

واعلم انما هو الراجح في الهمزة والواو والياء
في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء

فقولوا اللهم وانزلوا من سماءهم من سماءهم
في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
يغرض في الجمع فاجزء هذا الجوز في الهمزة والواو والياء
وتأنيب واما تكلمنا حيث كانت همزها تغرض في الجمع آخر
تجواهم كفاك وانما قلت فوا على من حيث قلت جواب
كما تقول من سماء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
عليه في الواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
واما فعلا من حيث وسوء فتنكها في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
واما الخليل كان في سماء قوله جاز وشاء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
مأثورة وقال في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
فولجوز كرا من الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
لا في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء

وقال

فغير فوجي اني انما اطرسها في الهمزة والواو والياء
واكثر العزم يقول في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
ما على ولم يبق في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
وهذا ما كان في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء

فاما في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
صير جمع في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
وقوات فانه تقول فيه جيبا روفرا في الهمزة والواو والياء
فوي وجوز في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
جاي لانه ليس هما شيئا صلة الواو والياء في الهمزة والواو والياء
كرا في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
فما اخرج في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
فلموا الواو كرامة الهمزة وليس هما شيئا في الهمزة والواو والياء
غير الهمزة في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء

مشاي

ومشاي وجوهها واما في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
سرايا وحيات الان في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
فلموا وافتت الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
تد كما فليها في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
وكانت الهمزة انما تكون في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء
غير قوا على من سماء في الهمزة والواو والياء في الهمزة والواو والياء

INDIAN NUMBER GAMES FOR THE EAST INDIA COMPANY

12. **TRIVENKATACHARYA.** 'Juggutcowtook Culpvullee' (an illustrated manuscript of arithmetic and logic games). [*Colophon:*] Poona, 1 August 1821.

Manuscript in Sanskrit and English on laid paper, large 4to (300 x 275 mm), ff. 93, including two blanks at beginning, eight at end, and five intermediary leaves blank except for rough indications of tables never executed (or executed elsewhere in the manuscript); written in Sanskrit in a good Devanagari script with accompanying English translations or summaries; **with 52 illustrations executed in black ink and grey wash**, numerous tables and diagrams executed in the same manner; roughly-sketches preliminary chalk drawings and occasional guide-words in Sanskrit(?) clearly visible beneath illustrations; several instances of the use of what appears to be an early nineteenth-century Indian form of correction fluid to amend both text and illustrations; pencilled corrections to the English text in a nineteenth-century hand; some very light soiling and creasing, a few small holes resulting from insect damage, but generally in excellent condition; **contemporary Indian binding** of reddish brown leather painted silver-grey, narrow gilt border on covers, roundels painted to a floral design in purple, pink, yellow and green in centre of covers, red leather label on upper cover lettered in gilt 'JUGGUT. COUTOOK. CULPWALLEE.', flat spine decorated with repeated triple gilt lines, silver-grey pastedowns; some light rubbing and a few scrapes, head of spine slightly chipped. **£20,000**

A BEAUTIFUL AND HIGHLY UNUSUAL MANUSCRIPT OF INDIAN NUMBER AND LOGIC GAMES, PRODUCED IN POONA (PUNE) WITHIN FOUR YEARS OF THE SEIZURE OF THE CITY BY THE BRITISH IN 1817.

The first few lines of the English translation of the preface (f. 3r) name the compiler and make it clear that the manuscript must have been produced at the behest of, or to curry favour with, a member of the East India Company:

'The Honorable Company's Government protector to all the Inhabitants like Children and Establish the Laws and Charity, also liberal and bountiful that nothing should be Compared with them, therefore the said Company's Government may daily acquire prosperity until sun and moon indure and keep their Kindness upon the Authore of this Work

named Juggutcowtook Culpvullee, compelled [i.e. compiled] by Trevengacharry Shastry inhabitant of Treputtee, now in Poona'.

The compiler is named in a further inscription on f. 34r in the following manner: 'The above work is formed by Trevengunda Charry Shastree in Poona on the 1st August 1821', which suggests a contribution considerably greater than that of compiler in the strict sense of the word. The Kannada scholar Trivenkatacharya (or Trivengadacharya), evidently a native of Tirupati in Andhra Pradesh, is known as the author of a work on chess in Sanskrit, *Vilasa-mani-manjari* ('Bouquet of gems of diversion and leisure'), which was translated into English and printed at Bombay in 1814 as *Essays on chess, adapted to the European method of play . . . translated from the original Sanscrit* (the title names the author as 'Trevangadacharya Shastree'). *Vilasa-mani-manjari* had been written at the behest of Baji Rao II, last Peshwa of the Maratha Empire, whose defeat at the Battle of Khadki on 5 November 1817 had resulted in the British subjugation of Poona. The hand of the English text of our manuscript, a good italic cursive of British appearance but certainly written by an Indian, is very probably that of Trivenkatacharya himself.

The present work is a visually striking expression of the Indians' much-admired prowess in *ganita* (a Sanskrit word encompassing mathematics, computing and logic). It is divided into several distinct sections. The first part (ff. 6r-33v) comprises 56 vividly illustrated problems of varying complexity, the answers to which appear on ff. 42r-68v. Each problem takes the form of a 'query', usually with a related 'question'. To take one of the simpler problems as an example, query no. 56 (f. 33v) is: 'That a King having kept a Parrot and feed him in thirty three times every day each time he given him 32 Grain of Wheat Corn so he done for one hundred years'; the related question is: 'It is asked what is that Total Quantity of Grain he given to the Parrot, and the Person who will answer this query may remain happy for hundred years'. The answer (f. 68v) is that 'The Parrot in one hundred years Consumed the Grain three Crores Seventy Nine Lacks and ninety six thousands as follows - 37996000' (this is apparently something of an approximation, or else assumes a year of 359.81060606 days, which is about half-way between a solar year and a Hindu lunisolar calendar year). Other problems involve temples, bullocks, limes, apples, nuts, rings, precious stones, pearls, hunting, ghee, river ferries, horses, and so on. The 56 problems are followed by a large image of Vishnu (f. 34r), with a short dedicatory text again naming Trivenkatacharya.

॥ यवैर्द्वित्रिंशद्भिः परिकलितसंघान्त्पृष्टहेत्रयः खिन्नास्माननुदिनमदन्कश्चनखुकः शतं वर्षान्जीवन्नाम ॥
 ॥ यदपयसिधिषणाः सुदीर्घायुषं तो गणय तयवान्साधुगणकाः ॥ २५ ॥ शिखरिणी ॥ ॥

Success 1. 56

That a King having got a Parrot and feed him in thirty three times every day each time he give him 32 grains of Wheat Corn so he live for one hundred years -

Question

It is asked what is the Total Quantity of Grain he give to the Parrot and the Person who will answer the Query may remain happy for hundred years -



॥ त्रिवेगडार्यसूरिणा हरेः पदानुसारिणा कृतानुबद्धरी जगत्प्रमोदकव्यवहारी ॥ स्वपल्लवैश्वकोरकैः प्रसूतकैः ॥
 ॥ फलेः हरेः पदां बुजावलं विनीषवेज्जनावलं विनी ॥ २५ ॥ पंचवामरः ॥ ॥ इति श्री त्रिवेगडार्यविद्वक्त्रे ॥
 ॥ विरचितायामभिनवजगत्कौतुककल्पवल्यां श्रीश्वकोरकौत्तमो नाम द्वितीयस्तवकः ॥ २ ॥

*This work is completed into four parts and to be considered as a tree a
 various delicious fruits having 1. Sunders 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000. 1001. 1002. 1003. 1004. 1005. 1006. 1007. 1008. 1009. 1010. 1011. 1012. 1013. 1014. 1015. 1016. 1017. 1018. 1019. 1020. 1021. 1022. 1023. 1024. 1025. 1026. 1027. 1028. 1029. 1030. 1031. 1032. 1033. 1034. 1035. 1036. 1037. 1038. 1039. 1040. 1041. 1042. 1043. 1044. 1045. 1046. 1047. 1048. 1049. 1050. 1051. 1052. 1053. 1054. 1055. 1056. 1057. 1058. 1059. 1060. 1061. 1062. 1063. 1064. 1065. 1066. 1067. 1068. 1069. 1070. 1071. 1072. 1073. 1074. 1075. 1076. 1077. 1078. 1079. 1080. 1081. 1082. 1083. 1084. 1085. 1086. 1087. 1088. 1089. 1090. 1091. 1092. 1093. 1094. 1095. 1096. 1097. 1098. 1099. 1100. 1101. 1102. 1103. 1104. 1105. 1106. 1107. 1108. 1109. 1110. 1111. 1112. 1113. 1114. 1115. 1116. 1117. 1118. 1119. 1120. 1121. 1122. 1123. 1124. 1125. 1126. 1127. 1128. 1129. 1130. 1131. 1132. 1133. 1134. 1135. 1136. 1137. 1138. 1139. 1140. 1141. 1142. 1143. 1144. 1145. 1146. 1147. 1148. 1149. 1150. 1151. 1152. 1153. 1154. 1155. 1156. 1157. 1158. 1159. 1160. 1161. 1162. 1163. 1164. 1165. 1166. 1167. 1168. 1169. 1170. 1171. 1172. 1173. 1174. 1175. 1176. 1177. 1178. 1179. 1180. 1181. 1182. 1183. 1184. 1185. 1186. 1187. 1188. 1189. 1190. 1191. 1192. 1193. 1194. 1195. 1196. 1197. 1198. 1199. 1200. 1201. 1202. 1203. 1204. 1205. 1206. 1207. 1208. 1209. 1210. 1211. 1212. 1213. 1214. 1215. 1216. 1217. 1218. 1219. 1220. 1221. 1222. 1223. 1224. 1225. 1226. 1227. 1228. 1229. 1230. 1231. 1232. 1233. 1234. 1235. 1236. 1237. 1238. 1239. 1240. 1241. 1242. 1243. 1244. 1245. 1246. 1247. 1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257. 1258. 1259. 1260. 1261. 1262. 1263. 1264. 1265. 1266. 1267. 1268. 1269. 1270. 1271. 1272. 1273. 1274. 1275. 1276. 1277. 1278. 1279. 1280. 1281. 1282. 1283. 1284. 1285. 1286. 1287. 1288. 1289. 1290. 1291. 1292. 1293. 1294. 1295. 1296. 1297. 1298. 1299. 1300. 1301. 1302. 1303. 1304. 1305. 1306. 1307. 1308. 1309. 1310. 1311. 1312. 1313. 1314. 1315. 1316. 1317. 1318. 1319. 1320. 1321. 1322. 1323. 1324. 1325. 1326. 1327. 1328. 1329. 1330. 1331. 1332. 1333. 1334. 1335. 1336. 1337. 1338. 1339. 1340. 1341. 1342. 1343. 1344. 1345. 1346. 1347. 1348. 1349. 1350. 1351. 1352. 1353. 1354. 1355. 1356. 1357. 1358. 1359. 1360. 1361. 1362. 1363. 1364. 1365. 1366. 1367. 1368. 1369. 1370. 1371. 1372. 1373. 1374. 1375. 1376. 1377. 1378. 1379. 1380. 1381. 1382. 1383. 1384. 1385. 1386. 1387. 1388. 1389. 1390. 1391. 1392. 1393. 1394. 1395. 1396. 1397. 1398. 1399. 1400. 1401. 1402. 1403. 1404. 1405. 1406. 1407. 1408. 1409. 1410. 1411. 1412. 1413. 1414. 1415. 1416. 1417. 1418. 1419. 1420. 1421. 1422. 1423. 1424. 1425. 1426. 1427. 1428. 1429. 1430. 1431. 1432. 1433. 1434. 1435. 1436. 1437. 1438. 1439. 1440. 1441. 1442. 1443. 1444. 1445. 1446. 1447. 1448. 1449. 1450. 1451. 1452. 1453. 1454. 1455. 1456. 1457. 1458. 1459. 1460. 1461. 1462. 1463. 1464. 1465. 1466. 1467. 1468. 1469. 1470. 1471. 1472. 1473. 1474. 1475. 1476. 1477. 1478. 1479. 1480. 1481. 1482. 1483. 1484. 1485. 1486. 1487. 1488. 1489. 1490. 1491. 1492. 1493. 1494. 1495. 1496. 1497. 1498. 1499. 1500. 1501. 1502. 1503. 1504. 1505. 1506. 1507. 1508. 1509. 1510. 1511. 1512. 1513. 1514. 1515. 1516. 1517. 1518. 1519. 1520. 1521. 1522. 1523. 1524. 1525. 1526. 1527. 1528. 1529. 1530. 1531. 1532. 1533. 1534. 1535. 1536. 1537. 1538. 1539. 1540. 1541. 1542. 1543. 1544. 1545. 1546. 1547. 1548. 1549. 1550. 1551. 1552. 1553. 1554. 1555. 1556. 1557. 1558. 1559. 1560. 1561. 1562. 1563. 1564. 1565. 1566. 1567. 1568. 1569. 1570. 1571. 1572. 1573. 1574. 1575. 1576. 1577. 1578. 1579. 1580. 1581. 1582. 1583. 1584. 1585. 1586. 1587. 1588. 1589. 1590. 1591. 1592. 1593. 1594. 1595. 1596. 1597. 1598. 1599. 1600. 1601. 1602. 1603. 1604. 1605. 1606. 1607. 1608. 1609. 1610. 1611. 1612. 1613. 1614. 1615. 1616. 1617. 1618. 1619. 1620. 1621. 1622. 1623. 1624. 1625. 1626. 1627. 1628. 1629. 1630. 1631. 1632. 1633. 1634. 1635. 1636. 1637. 1638. 1639. 1640. 1641. 1642. 1643. 1644. 1645. 1646. 1647. 1648. 1649. 1650. 1651. 1652. 1653. 1654. 1655. 1656. 1657. 1658. 1659. 1660. 1661. 1662. 1663. 1664. 1665. 1666. 1667. 1668. 1669. 1670. 1671. 1672. 1673. 1674. 1675. 1676. 1677. 1678. 1679. 1680. 1681. 1682. 1683. 1684. 1685. 1686. 1687. 1688. 1689. 1690. 1691. 1692. 1693. 1694. 1695. 1696. 1697. 1698. 1699. 1700. 1701. 1702. 1703. 1704. 1705. 1706. 1707. 1708. 1709. 1710. 1711. 1712. 1713. 1714. 1715. 1716. 1717. 1718. 1719. 1720. 1721. 1722. 1723. 1724. 1725. 1726. 1727. 1728. 1729. 1730. 1731. 1732. 1733. 1734. 1735. 1736. 1737. 1738. 1739. 1740. 1741. 1742. 1743. 1744. 1745. 1746. 1747. 1748. 1749. 1750. 1751. 1752. 1753. 1754. 1755. 1756. 1757. 1758. 1759. 1760. 1761. 1762. 1763. 1764. 1765. 1766. 1767. 1768. 1769. 1770. 1771. 1772. 1773. 1774. 1775. 1776. 1777. 1778. 1779. 1780. 1781. 1782. 1783. 1784. 1785. 1786. 1787. 1788. 1789. 1790. 1791. 1792. 1793. 1794. 1795. 1796. 1797. 1798. 1799. 1800. 1801. 1802. 1803. 1804. 1805. 1806. 1807. 1808. 1809. 1810. 1811. 1812. 1813. 1814. 1815. 1816. 1817. 1818. 1819. 1820. 1821. 1822. 1823. 1824. 1825. 1826. 1827. 1828. 1829. 1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081. 2082. 2083. 2084. 2085. 2086. 2087. 2088. 2089. 2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095. 2096. 2097. 2098. 2099. 2100. 2101. 2102. 2103. 2104. 2105. 2106. 2107. 2108. 2109. 2110. 2111. 2112. 2113. 2114. 2115. 2116. 2*

Ff. 71v–84r are taken up by a confusingly-named ‘9th Chapter’ which consists of seven further ‘questions’. The first of these is a somewhat bewildering game of words and numbers, the premises of which are set out on f. 72r:

‘Any number of Persons being Assembled in Durbar fixing in their own Minds on any object, or any question relating to Government, the object or question there fixed on will be determined by these Tables of Numbers following – Fourteen Pages are written Containing Names of objects and questions, with numbers attached to each, any one of which the Persons present may fix upon in their mind – if what they fix on be contained in the 1st page they must Mark down one even number under fifty – if in the 2nd Page, two even numbers under fifty [The player] must then look in the nine Tables of Numbers for the Number which he has secretly fixed on, and in whatever table he finds it, he must Mention any one of the nine wards [i.e. words] which are written on the toss [i.e. tops] of that Table, from the words thus told the exact number is determined’.

A table of 27 figures, ‘the clue to the nine Tables’, appears, together with the answers to the remaining six problems, earlier in the manuscript, on f. 36. On ff. 40–41 are nine tables representing the sun, moon and planets, each table containing the numbers 1 to 9 in such a way that ‘every line from South to North and East to West and every Corner any figure written once never inserted again. These 9 Stars may be gracious to Complete this Work without any obstacles which is prayer of the author – These Tables are of every useful and important – that the Devil or evil Spirit will run away to built the Church is very lucky and to effect other Most important object among the Brahmins to Complete these Tables great trouble caused to the author’.

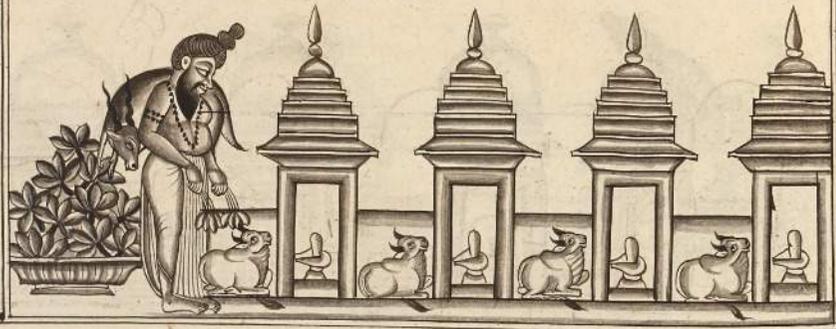
The manuscript bears numerous signs of having been corrected and adjusted during the process of compilation, an impression confirmed by the rough indications of tables found on several of the blank leaves. A reference (f. 4r) to ‘No 9 Separate Sheet Contains 7 Stories written at the last part of this Work’ seems not to refer to a separate item but to the ‘9th Chapter’ described above, and the manuscript is apparently complete as it stands.



॥ चतुर्दशान्वृतं चतुःशिवालयान्वृतं वनं प्रगृह्य फुल्लपंकजान्यथा विशन्महामुनिः विनिर्गमप्रवेश
 ॥ योर्द्विषाय चैकमर्पयन् शिवाय चार्धमर्पयन् प्रजयकथं बुधाः ॥ २० ॥ पंचामरः ॥

Quæst. 18

There were in a forest four Temples of Shiva and four Bulls
 or Bulls standing before each temple - That a Religious Man took with him
 some Sweets and going to worship the Image in his visiting the First Temple
 One Sweet he offered to the Bull and the remainder he carried into Tem-
 ple from which he presented half quantity to the Image and his coming
 out one Sweet he again presented to the Bull - he did at the second third
 and fourth Temples and Bulls as above - Therefore it is asked what was the
 original quantity and how many he presented to each Image -



॥ विशन्सप्तद्वारं नृपतिम वनं कश्यपसुधीर्हरन् जंबीराणां चयमथ निरुद्धो नृपसद्वैः ॥ ददन् तस्माद्द्वै
 ॥ तदनुपरिशिष्टाद्द्वैमददत् प्रतिद्वारं शोषान् नृपतिमर्षिष्यामु निरगान् ॥ २१ ॥ शिवरिणी ॥

Quæst. 19

That a Brahmin took some Sweets and went to visit the Raja
 there were seven gates to his palace at the first Gate he delivered one half of the quan-
 tity and the remainder he carried to the second Gate, where he again kept one
 half of the Sweets which were in his hand so he did at the third fourth fifth
 sixth and seventh and there remains only one Sweet which he presented to the
 Raja and made him please -
 Question It is asked what was the original quantity and how
 many he delivered at each Gate -



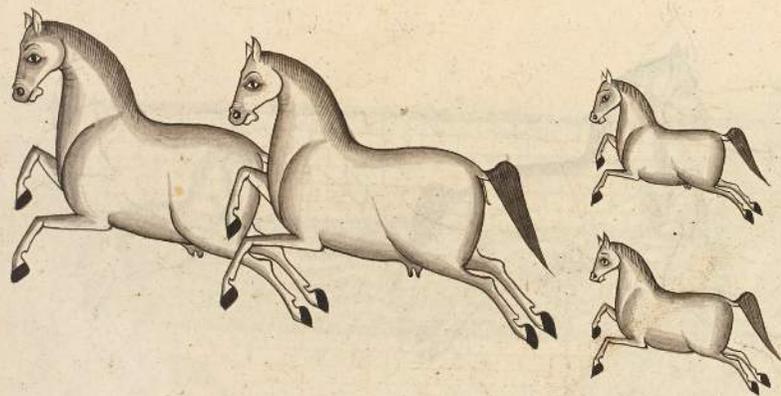
॥ आर्द्धप्रसूततनयौ परिल्लव्यां व्योमं मूलिखकसहस्रमितदिनेन ॥ कौशादिनदिगुणितनयौ प्रयांतौ मा
 ॥ त्रैः समीपयशगौ कतियासरां रैः ॥ १८ ॥ वसंततिलका ॥

Quæria N^o 50

That two Mares was proceeding from one Country to another
 on the Road she delivered two Colts that one mare travelling every day on
 two Colts left and the other mare 2000 left however she Colts pale they are a
 less 2^d day two left 3^d day 4th left 4th day 8th left: so every day double in propor-
 tion.

Question

Therefore it is asked in what time, day and Minutes
 the both Colts joined to their respective Mother.



॥ एकद्विचिबुक्रपंचगुणितक्रोशात्रयांतोहयागवापक्षदिनावधिपरसुवर्ण्यः स्वदेशंगताः ॥ तेषां कुत्र
 ॥ कदा कियदिनलवैर्मध्ये भियोगोभवतज्ञातुं रचितं जलिकृतननिमामादिशब्धे बुधाः ॥ १९ ॥ शाईलविक्री
 ॥ रितं ॥

Quæria N^o 51

That 5 Horses started from one place and returned by passing
 10000 the 1st Horse passed one day one left 2^d day two left third day 3 left fourth day 4
 left increasing one left more daily. The second Horse passed one day 1 left second day
 2 left third day 4 left fourth day 8 left double in every day. The third Horse 1
 day one left second day 3 left third day 9 left fourth day 27 left triable in pro-
 portion. The fourth Horse one day one left second day 4 left third day 16 left
 fourth day 64 left four times more daily. The fifth Horse one day one left 2
 second day 3 left third day 25 left and fourth day 125 left five times more daily
 In this manner they passed and returned home therefore it is asked in what
 time they meet on the road more particularly when one Horse meet to the
 remaining four Horses so all the Horses meet each other in 5 times.



PERSIAN MATERIA MEDICA

13. TUNAKĀBUNĪ, Mir Muḥammad Mu'min Ḥusaini. Tuḥfat al-Mu'minīn. [Persia, perhaps Isfahan], 1192 AH [1778 AD.]

Persian manuscript on polished European laid paper (303 x 202 mm; text area 227 x 124 mm), ff. i, 286, i; written in an excellent neat *naskhī* in black ink, 28 lines to the page, text frame and narrow outer frame of gold and black rules, chapter headings in gold, significant words in red; beginning of text with a richly illuminated headpiece and text within clouds reserved against a gold ground; **richly illuminated double-page opening** marking the beginning of the second part of the work, text within clouds reserved against a gold ground; three illuminated section headings; **numerous marginal glosses in the hand of the scribe**; a few minor smudges and stains, but generally in excellent, fresh condition; **contemporary black shagreen binding**, covers with recessed cartouches and corner-pieces containing gilt pressure-moulded floral and vegetal ornament, red morocco doublures ruled in gilt; slightly rubbed, neatly rebacked, lower outer corner of lower cover largely renewed; small modern ownership stamp and inscription and an earlier erased seal impression and inscription on front flyleaf. **£13,500**

A PRINCELY COPY OF THE EXTENSIVE PHARMACOPOEIA KNOWN AS *TUḤFAT AL-MU'MINĪN* AND ALSO AS *TUḤFAH-YI HAKIM MU'MIN* OR *TUḤFAH-YI SULAYMĀNĪ*, ONE OF THE MOST IMPORTANT PERSIAN WORKS ON *MATERIA MEDICA*.

The author Tunakābunī (or Tonekaboni), also known as Hakim Mu'min, was active at the court of the Safavid Shah Suleiman I (1666–1694) and dedicated the work to the shah in 1080 AH (1669–70 AD). Motivated by deficiencies in the then current pharmacopoeia, Zayn al-'Attār's *Ikhtiyārāt-i badī'ī*, he drew principally on Arabic sources such as Ibn al-Bayṭār, as well as on many Persian and Indian ones.



The work is divided into two major sections: a *tashkhīsāt* and a *dastūrāt*. The *tashkhīsāt* is divided into five subsections: on the nature, properties, and doses of drugs; on the functions of simple and compound drugs and their preparation; on the nature and properties of simple and compound drugs, in alphabetical order (this is the longest of the five subsections and gives synonyms for medicinal substances in Arabic, Turkish and various Indian dialects); on the treatment of poisons; and on weights and measures. The *dastūrāt* comprises two parts, the first concerning the uses of simple drugs, in five sections, the second on the uses of compound drugs, in twenty-four chapters, including chapters on minerals and gemstones. Between these two parts is a short section on talismanic symbols, with numerous examples.

The colophon (f. 285v) reads: ‘This book was completed by the sinner, the dust at the feet of the Believers, lover of Hasan and Husayn, Abū l-Ḥasan ibn ‘Abd al-Baṣīr al-Khwānsārī al-Iṣfahānī on the twelfth day of the month of Jumādā first of the year eleven-hundred and ninety-two of the blessed Muḥammadan Migration, may God bless him and keep him and bestow upon him a thousand praises and all kinds of salutations and greetings, 1192’. The scribe’s *nisba* need not, of course, indicate that the manuscript was produced in Isfahan, but comparison of the illumination with that of Isfahani Qur’ans of the period suggests that this is quite possible. That the marginal glosses are in the hand of the scribe would suggest that they have been carefully copied from the exemplar.

The binding may be compared with that of a (probably Isfahani) Qur’an in the Khalili collection (see M. Bayani, A. Contadini and T. Stanley, *The decorated word. Qur’ans of the 17th to 19th centuries*, The Nasser D. Khalili Collection of Islamic art, vol. IV, no. 45).

See Keshavarz, *A descriptive and analytical catalogue of Persian manuscripts in the library of the Wellcome Institute for the History of Medicine* p. 268, and Rieu, *Catalogue of Persian manuscripts in the British Museum* II pp. 476–7.



14. WAFĀ, Muḥammad. Al-‘urūsh [or:] Kitāb al-‘urūsh wa hisāb al-ghalab wa al-maghlūb I-Āristūtilīs. [Near East,] 992 AH [1584 AD].

Arabic manuscript on polished laid paper (200 x 140 mm; text area 145 x 85 mm), ff. 84; 21 lines of neat black *naskhī* per page, headings in red and green ink; some light marginal damp-staining and soiling, first leaf strengthened at gutter, tear in last leaf repaired on blank verso (without loss), but in very good condition; nineteenth-century roan-backed boards. £7500

A late sixteenth-century copy of a Sufi treatise on Aristotelian causation, attributed to Muḥammad Wafā (1302–1363), a prominent Cairo Sufi, the first in a long line of scholastic mystics and the founder of the Sufi order which bore his name, the Wafā'iyya.

Brockelmann locates no copies of this work, but a recent article on Mamluk Sufism cites four copies of the *Kitāb al-‘urūsh*, though none under the longer title given here.

R. McGregor, 'New sources for the study of Sufism in Mamluk Egypt', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, vol. 65, no. 2, 2002, pp. 300–322.



هو امر قد اجمع لك كل معتق قد تحكى في طواهره وعمقه ومعافيه
من بطانات ارضيات . وانفس فليجات . يقال عنها حكم المتلينة
او المشابهة الوصية ملكية وجائده وانما في ظاهرا وراهاه وابسط
خيال ما هو قائل ذلك من حكمة النزال والتواضع ولكن ذلك سنة
الترقي والمنابع **العرش الثاني** هو ملكوت الخيال وما جمع من
انتاج لطيفة والقرشديك وضعيفه ومربعه الفكر والذكره
والحفظ والخيال وشكته الملك والجان والشيطان وهذا هو
الذي يخلى في مرامي التدبير . وطور في مظاره التعليل والبيتر
وكان حاكمه الاعظم . وجهه الانوار الاكبره الامير حظه صا
التنزيل والتفصيل . وما تفوه عنه من ميكايل واسرائيل وعزرائل
تصرف في تنزيله وتنكر في تامله وصله في بطونه . وتتل في
تشكيته وطوره **العرش الثالث** هو خال الامر . وموضع
تنزيل ليله القدر . هو حضرة الشهيد . وكور خطا بر الوحيه
ومربعه الارواح الاربعة المحررة المظلمه الباقات الصالحات
سبحان الله والكهده ولا اله الا الله والله اكبر وشكته بالارسال
والالا . والولا وخطه المستقيم . وحكمه السبع العاليم
الانسان عليه افضل الصلوات والسليم . وهذا هو الواجب لغيره
والواجب به سواء فاهم لاله الا الله محمد رسول الله **العرش**
الرابع هو عرش الاجاب والوجوب . وغاية كل مطلوب . حنان
الانوار ومراد سيره الاسوار . وشكته التقدير والمؤثره
ومظهر حقا الترتيب وغير حقيقته التاليد ومربعه الاول والاجر

بسم الله . واعوذ بالله . واتوكل على الله . والحمد لله . ولا حول ولا
قوة الا بالله . سبحان الله وسبحان من شئها المر بالقاله . وكل المناظر
بالناظم . ورتب الاحكام بالحكم . نصب العروش والفروش .
واجري الاطلاق في الطروس . وادرج العقول بالنفوس احداث
في الدهور الزمان . وفي الجسم المكان بالاكوان . وجعل النهاية
والهداية . من حيث الظهور والبطون . بالوضع والتقدير والشان
جمل طواهر اقدار . ومظاهر احكامه . واربابا اعلام . وتصرف
فيهم . بل . فيما امكن وكان . سؤد وعتده . وعدده . وحمد . وحق
من كل بيته زوجين . سبحانه سبحان هو المرتب المنذور الرحيم
الفران خلق الانسان علمه البيان **وبعد** فقد ورد الخبر
وحج الكتم والنظر . ان الله خلق العرش ارباعا . قدس مشه
وانشاعا . وكل عرش بنفسه . وحضرات ملكه واسمه . مثلث
الكيانه مربع الترتيب . واما العرش الاول وهو عرش الطبايع . وما
فيه من افلاك وانتاع . مربعه الماء والارض والهوي والناظر
ومثلته المعدن والنبات والحيوان وحكمه الرباني وتدبير الجوا

العرش هو العرش
وهو العرش
سود وعتده
واعتده

يقال سترح ويزن اذا
يقال سترح ويزن اذا
يقال سترح ويزن اذا

هو امر



15. [ZAYDIYYA.] A collection of fourteen Zaydī manuscripts. [1470 to 1897 AD.]

£37,500

A single-owner collection, spanning more than five centuries of Zaydī scholastic activity, exhibiting the vitality intrinsic to the Islamic manuscript tradition, including a group of works by Imam al-Hādī ilā al-Ḥaqq (d. 911 AD), the first Imam in Yemen, and a fine sequence of manuscripts demonstrating the chain of interlocked text, commentary, and super-commentary which

binds Muslim scholars together across hundreds of years. Like al-Hādī ilā al-Ḥaqq, Ibn al-Murtadā (1362–1436 AD) was an Imam, and though his period of rule was both brief and ineffective, his scholarly work, particularly his writings on Islamic jurisprudence, remained important long after his death. The manuscripts charting the lifespan of his treatises included in this collection are ample demonstration of this vibrant scholastic tradition.

A full list is available on request.

باب في إزالة الزجر من الرجلين

الحمد لله على جزل نعمته ونسي موهبته وصلى الله على خير مبعوث من الأنبياء
الخالفة محمد وعلى آله الطاهرين من عترته **سألت**
وعنه الله وأنا أظن أنه لم يخصص هذا من القسم بل يفرغ من الرجلين
وأولادهما عليه السلام في بواب الفقه ومشاير السنن مضافاً إلى الخوض في تفصيلها
لصورتها وخطبها بصلواتها فأجبتك ذلك زجراً لخصلك من النجس ويقسم
لأن من الواب عليه يجوز كل نوع في اليد ونسبته **سألت** وأهل من جميع ما
أطلق عليهم المسائل وهو من صفة النجس وفيه من النجس وما عدا ذلك
مجانز وفيه من النجس في الاستنساخ من صفة أو ذكره أو لا ذكره
أو لا ينبتونه من غير كل منهما أو كليهما أو حركه أو العباس أحمد بن
أحمد بن الحسين رحمه الله على قولهما فإن أشبهه الجبهة للابليس من صفة
المسهور بعينه وقد كثر ما في أكثر ما أوردناه من عقوق الأبواب التي
بني مشابهاً عليها وترتيب المنصوص عليه المسائل والخروج على وجه سبها معه
نصير المذهب وهذا إذا كان نوباً لا يجازي بوجه قبله في سائر كتب أصحابنا
وغيره إن كان الله من سرجه على نوب في النجس من نواحيه من الله
صادقة إلى الله نزع في وقت الإضاهة في القول بالاحلاص في العمل يكون
ما تنصرونه وهذا الرضا وسبل الرقة له وهو في الإخبار منه وطوله

كتاب الطهارة الطهارة صيانة طهارة بالما عند وجوده وطهارة
بالمراد عن عهده أو عزز اشعاع له والطهارة بالما صيانة من غسل الطهارة
بالمراد عن الجرح الموجب للوضوء والجرح الموجب للعشاء في أحد
باب الاستحباب سئل عن زاد فضا حجة من عايط أو لا يكسب مع ربه
حتى يلهو بالهوى من بعد الله من الشيطان لرجيمه ولا يستعمل القلعة ولا
يستند بها ولا يسترى قتل ويعزب قال الهاشم عليه السلام ذلك في المصالح
وكانوا العباس بن الحسين خرج من هذا اللفظ المرفوع من العرائر والصاري

قال السيد أبو طالب وهذا عذر فأصبح عذرك طاهر من

حي يفسد السوء والاشحباب المأخوذ مع الفرز عليه على الرجال والنساء
قال أبو العباس إن عذر الماستحجن يستحب به إذا وخره وينبغي أن يستعمل
الفرج الأعلى بالأشعر ولا يستحب السهل إلا على ضرورة قال أبو العباس الحشني
وإن فعل ذلك أجزاه ويستحب له إذا فرغ من الاستحسان يفسد بر ما ليس في التراب
يرفع الما اليد اليمنى عليها حتى يطهرها ونسب محمد بن يحيى على وجوب
الاستحباب الما من خروج الرجل وفرزه في إكسابها عن العسر وذكره أيضاً
كان الطهارة وقال الشيخ الموضع الما الحشني في زكي محمد بن منصور عنه أنه
ليست بأحد وهو من الاستحباب الأجر مشعر والسلاخ فيه سوا الما لم يفرغ
مما هو الحشني ولا عما زعمها يستحب به على موجب الما من قوله **أبو العباس**
في المنصوص يستحب بالما ولا يحرك فيه لصا ولا غيرها من العرج ولا يستحب
يعطه ولا زوت **قال أبو العباس** ولا شيء من الما كقول ولا يخله بينه
مربوع أو غيره يرفع ويكفره البول وإنما الأمر عليه **قال أبو العباس**
وأكثره أن يطبخ بالبول في الهواء أن يترز على شطه حان أو على طهارة
أو مقبرة أو شجرة مثله **قال السيد أبو طالب** المهي عن التبر في هاتين
المواضع من زكي عن الحسن بن علي عليه السلام **باب الوضوء** فإن الوضوء
لطفه السه والضمضة والاشستاق وغسل الأوجه وغسل اليد إذا كانت
وغسل اليد اليمنى مع المرفق وغسل اليد اليسرى مع المرفق وفسح جميع الراس
مسهل وفرزه وخواتمه مع الأذن طاهرهما وناطبهما وغسل الرجل اليمنى
مع الكعبين وغسل الرجل اليسرى مع الكعبين وغسل الأصابع الرجلين
جميعاً مرة واحدة على الترتيب المرتب والترتيب اليسرى واليسرى من اللين
والرجلين أحب وان غسلهما معاً العاد غسل اليسرى على قاش وقلي
عليه السلام والنسبه عند الرض فوض **جرحاً** فإن شبيهها من أجزاء الأبو
العباس وإذا شبيهها حان أن يودي ذلك فضا ما كان حاناً أو قال فإن
نكس في حال الوضوء عليه أن يستر من أصحابنا عذري في ناضه الملة وير

